

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Забайкальский государственный университет»  
(ФГБОУ ВО «ЗабГУ»)

Факультет филологии и массовых коммуникаций

Кафедра Иностранных языков и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета

Романов И.А.

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Б1.В.ДВ.02.01.Основы иероглифического письма

на 36 часа(ов), 1 зачетных(ые) единиц(ы)

для направления подготовки (специальности) 45.03.02 – Лингвистика

составлена в соответствии с ФГОС ВО, утвержденным приказом  
Министерства образования и науки Российской Федерации от  
« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Профиль – Перевод и переводоведение (для набора 2019)

Форма обучения очная

## 1. Организационно-методический раздел

### 1.1 Цель и задачи дисциплины (модуля)

Цель изучения дисциплины:

ознакомление студентов с основами иероглифического письма.

Задачи изучения дисциплины:

- сформировать знания о китайской иероглифике .
- заложить основы подготовки студентов к восприятию иероглифических текстов и формирования письма на китайском языке.

### 1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОП

Дисциплина «Основы иероглифического письма» тесно связана с такими дисциплинами как практическая грамматика, ПУПР, ПКРО, практическая фонетика. Данная дисциплина занимает важное место в структуре обще-профессиональной подготовки студентов, так как знание основ китайской иероглифики является базовым при овладении китайским языком.

### 1.3. Объем дисциплины (модуля) с указанием трудоемкости всех видов учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 1 зачетных(ые) единиц(ы), 36 часов.

#### Очная форма

| Виды занятий                               | Распределение по семестрам | Всего часов |
|--------------------------------------------|----------------------------|-------------|
|                                            | 1 семестр                  |             |
| Общая трудоемкость                         |                            | 36          |
| Аудиторные занятия, в т.ч.                 | 18                         | 18          |
| лекционные (ЛК)                            | 0                          | 0           |
| практические (семинарские) (ПЗ, СЗ)        | 0                          | 0           |
| лабораторные (ЛР)                          | 18                         | 18          |
| Самостоятельная работа студентов (СРС)     | 18                         | 18          |
| Форма промежуточной аттестации в семестре  | Зачет                      | 0           |
| Курсовая работа (курсовой проект) (КР, КП) |                            |             |

## 2. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

| Индекс компетенции | Содержание компетенции                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ОПК - 3            | Владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей. |
| ПК - 8             | Владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной специальной литературе и компьютерных сетях.                                                                                                                  |

Планируемые результаты обучения по дисциплине для последовательного достижения уровней сформированности компетенций

| Результат обучения |                                                                                                                                                                                        |
|--------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Знать              | <p>Пороговый:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) названия графических элементов</li> <li>2) правила написания иероглифов</li> </ol>                                         |
|                    | <p>Стандартный:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) графические элементы</li> <li>2) графемы китайского языка</li> </ol>                                                     |
|                    | <p>Эталонный:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) историю возникновения китайской иероглифической письменности</li> <li>2) общие сведения о китайской иероглифике</li> </ol> |
| Уметь              | <p>Пороговый:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) называть графические элементы</li> <li>2) отличать графические элементы</li> </ol>                                         |
|                    | <p>Стандартный:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) писать графические элементы</li> <li>2) писать графемы китайского языка</li> </ol>                                       |
|                    | <p>Эталонный:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) писать графемы по правилам каллиграфии</li> <li>2) писать графемы в полном варианте их написания</li> </ol>                |

|         |                                                                                                                      |
|---------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Владеть | Пороговый:<br><br>1) навыками написания графических элементов<br>2) навыками написания графем                        |
|         | Стандартный:<br><br>1) правилами написания графических элементов<br>2) навыками написания графем                     |
|         | Эталонный:<br><br>1) знаниями написания иероглифов по порядку черт<br>2) знаниями и навыками по написанию иероглифов |

### 3. Содержание дисциплины

#### 3.1. Разделы дисциплины и виды занятий

##### Очная форма

| Модуль | Номер раздела | Наименование раздела                                                           | Всего часов | Аудиторные занятия |        |    | СРС |
|--------|---------------|--------------------------------------------------------------------------------|-------------|--------------------|--------|----|-----|
|        |               |                                                                                |             | ЛК                 | ПЗ(СЗ) | ЛР |     |
| 1      | 1             | Графемы, изображающие человека. Графемы изображающие руки и ноги и их действия | 10          |                    |        | 5  | 5   |
| 2      | 2             | Графемы, изображающие природные явления. Графемы, связанные с земледелием      | 10          |                    |        | 5  | 5   |
| 3      | 3             | Графемы, изображающие животных. Графемы, изображающие постройки                | 8           |                    |        | 4  | 4   |
| 4      | 4             | Монограммы. Фоноидеограммы.                                                    | 8           |                    |        | 4  | 4   |
|        | всего         | 36 часов                                                                       | 36          |                    |        | 18 | 18  |
| Итого  |               |                                                                                | 72          | 0                  | 0      | 36 | 36  |

#### 3.2. Лекционные занятия

#### 3.3. Практические (семинарские) занятия

#### 3.4. Лабораторные занятия

##### Очная форма

| Модуль | Номер раздела | Содержание лабораторных занятий                                                                                                                                                                                                             |
|--------|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1      | 1             | Правила написания графических элементов. Графемы: человек, сравнивать, охватывать, длинный, болезнь, труп, большой, стоять, знак. Графемы: двигаться, идти, рука, нога, останавливаться, рука с палкой, ударять, переступить, шаг, топтать. |
| 2      | 2             | Графемы: солнце, запад, поток, лёд, пещера, земля, бугор, огонь, пар, гора. Графемы: пшеница, трава, бамбук, зерно, раковина, выделанная кожа, сырая кожа.                                                                                  |
| 3      | 3             | Графемы: баран, лошадь, рыба, свинья, шерсть, перья, когти, птица. Графемы: дверь, двор, чёрный, ступка, сеть, повозка, ступка, еда, крышка, крыша.                                                                                         |
| 4      | 4             | Монограммы: четыре, иметь, открывать, снова, ещё раз, слива, мужчина, дело. Фоноидеограммы: натягивать, речь, нужно, дышать, бежать, мама, болезнь.                                                                                         |
|        | всего         | 18 часов                                                                                                                                                                                                                                    |

### 3.5. Организация самостоятельной работы

#### Очная форма

| Модуль | Номер раздела | Содержание материала выносимого на самостоятельное изучение                                                 | Виды самостоятельной работы                                                               |
|--------|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1      | 1             | Древнейшие надписи. Иньские гадательные надписи и их эволюция. Появление стиля лишу. Появление стиля кайшу. | Составление конспекта (опорный конспект); составление обобщающих таблиц по изученной теме |
| 2      | 2             | Рукописный и печатный стиль. Традиционные письменные принадлежности                                         | Написание реферата-конспекта                                                              |
| 3      | 3             | Культ письменного знака в Китае. Бумага, тушь, тушечница.                                                   | Подготовка сообщений и докладов                                                           |
| 4      | 4             | Искусство каллиграфии. Иероглифика и компьютер                                                              | Составление списка литературы по теме; подготовка к собеседованию                         |
| 4      | всего         | 18 часов                                                                                                    | Подготовка электронных презентаций                                                        |

#### 4. Интерактивные формы образовательных технологий

| Модуль | Номер раздела | Вид учебных занятий  | Образовательные технологии                                                                                   | Количество часов |
|--------|---------------|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| 1      | 1             | лабораторное занятие | Показ написания графических элементов при помощи интерактивной доски                                         | 5                |
| 2      | 2             | лабораторное занятие | Показ типичных ошибок в написании графем при помощи интерактивной доски                                      | 5                |
| 3      | 3             | лабораторное занятие | Мастер-класс с участием носителя языка на тему: «Искусство каллиграфического письма». Конкурс по каллиграфии | 4                |
| 4      | 4             | лабораторное занятие | Учебная дискуссия на тему: Иероглифическая письменность как часть традиционной культуры Китая                | 4                |

#### 5. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

[Фонд оценочных средств](#)

#### 6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

##### 6.1. Основная литература

###### 6.1.1. Печатные издания

- 1.Бажанов, Е.П. Китайская грамота. О китайском языке, иероглифах, каллиграфии, "иероглифическом" видении мира = Chinese riddles / Е. П. Бажанов. - Москва : Восток-Запад, 2008. - 80 с. : ил. - ISBN 978-5-478-00918-2 : 164-00.
2. Ван Луся. Китайско-русский учебный словарь иероглифов / Ван Луся, Старостина Светлана Павловна. – 2-е изд.,испр. и доп. – Москва: АСТ: Восток – Запад, 2006. 382 с.
- 3.Задоев Т.П., Хуан Шуин. Начальный курс китайского языка. Часть 1. – 4-е изд., испр. и доп. – М.: Восточная книга, 2007. – 303, [1] с.
- 4.Курдюмов В.А. Курс китайского языка. Теоретическая грамматика. М.: Цитадель – Трейд: Лада, 2005.
5. Благая, Антонина Валерьевна. Учебник китайского языка: начальный курс / Благая Антонина Валерьевна. - 2-е изд. - Москва : Цитадель-Трейд, 2008. - 543 с. - ISBN 978577170045-8 : 336-33.

###### 6.1.2. Издания из ЭБС

##### 6.2. Дополнительная литература

###### 6.2.1. Печатные издания

- 1.Серебряков Е.А, Родионов А.А., Родионова О.П., Справочник по истории литературы Китая (XII в. до н.э. – начало XXI в.), М., 2005.
2. Китайский язык для начинающих : учеб. пособие. В 2 ч. Ч. II / сост. С.А. Ануфриева, О.Ц. Соктоева. - Чита : ЗабГУ, 2016. - 108 с. - ISBN 978-5-9293-1328-8. - ISBN 978-5-9293-

1517-6 : 109-00.

3. Кондрашевский, А.Ф. Практический курс китайского языка. Т. 2 / А. Ф. Кондрашевский, М. В. Румянцева, М. Г. Фролова. - 11-е изд., испр. - Москва : Восточная книга, 2011. - 744 с. - \*. - ISBN 978-5-7873-0578-4. - ISBN 978-5-7873-0576-0 : 483-00.

4. Большой китайско-русский словарь : около 120000 слов и словосочетаний / под ред. Б.Г. Мудрова. - 7-е изд., стер. - Москва : Живой яз., 2009. - 528 с. - ISBN 978-5-8033-0364-0 : 1120-66.

5. Софронов, Михаил Викторович. Китайский язык и китайская письменность : курс лекций / Софронов Михаил Викторович. - Москва : АСТ : Восток-Запад, 2007. - 638 с. - ISBN 978517046746-4. - ISBN 978547800662-4 : 400-00.

### **6.2.2. Издания из ЭБС**

### **6.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы**

1.ABBYY FineReader

Договор № 223-799 от 30.12.2014 (срок действия - бессрочно)

2.ESET NOD32 Smart Security Business Edition

Договор № 223-1/17-3К от 06.09.2017 г. (продление) (срок действия - сентябрь 2018г.)

3. Foxit Reader

Право использования программного обеспечения предоставляется бесплатно согласно политике компании-разработчика (<https://www.foxitsoftware.com/ru/pdf-reader/eula.html>) (срок действия - право использования программного обеспечения действует до изменения политики правообладателя)

4.MS Office Standart 2013

Договор № 223-798 от 30.12.2014 (срок действия - бессрочно)

Договор № 223-799 от 30.12.2014 (срок действия - бессрочно)

5. АИБС "МераПро"

Договор №13215/223П/15-569 от 18.12.2015 (срок действия - бессрочно)

6. MS Windows 7

Договор № 223П/18-1 от 13.02.2018 (срок действия - бессрочно)

7. Google Chrome

Право использования программного обеспечения предоставляется бесплатно согласно политике компании-разработчика (<https://www.google.com/chrome/browser/desktop/index.html>) (срок действия - право использования программного обеспечения действует до изменения политики правообладателя)

## **7. Перечень программного обеспечения**

Программное обеспечение общего назначения: ОС Microsoft Windows, Microsoft Office, ABBYY FineReader, ESET NOD32 Smart Security Business Edition, Foxit Reader, АИБС "МераПро".

Программное обеспечение специального назначения:

## **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

672000, г. Чита, ул. Бутина, 65

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Ауд.13-313

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Ауд.13-315

Комплект специальной учебной мебели. Доска аудиторная маркерная(ауд.313).  
Доска аудиторная маркерная(ауд.315).  
Мультимедийное оборудование(переносное): ноутбук, акустическая система.  
Кабинет хранения и профилактического обслуживания техники ауд. 215.  
Возможность подключение к сети Интернет и обеспечение доступа в электронную среду организации. Кабинет для самостоятельной работы 13-118.  
Технические средства обучения:  
TV Philips Возможно подключение ноутбука и флешки к TV

#### **9. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины**

Курс обладает научной и содержательной новизной, оригинальностью подходов у интерпретации ряда проблем китайской иероглифики. Основная форма организации занятий - аудиторная (лекции ) и самостоятельная работа студентов. На обязательной основе предлагается внеаудиторная контактная работа - консультации и собеседования. Практические занятия ориентированы на передачу учебной информации преподавателем, практические занятия (семинары) предусматривают коллективное обсуждение проблем изучаемого курса.

Практические занятия проводятся в форме устного изложения учебного материала, но их планирование построено так, чтобы оставалось время для вопросов студентов и свободного высказывания ими мнений по изложенным проблемам. В начале семестра студенты получают рекомендации и требования к усвоению курса.

Самостоятельная работа проводится во внеаудиторное время и включает в себя:

1. работу с упражнениями
2. самостоятельное изучение вопросов не рассматриваемых на практических занятиях
3. подготовку к семинарским занятиям

Текущий контроль самостоятельной работы проводится:

1. на семинарах
2. в форме письменного перевода
3. в форме контрольной работы

Вопросы для самостоятельной подготовки распределены по всему курсу, готовятся и сдаются либо письменно, либо устно, в форме собеседования, на усмотрение студента.

Разработчик/группа разработчиков: Бурмистрова Наталья Федоровна доцент

**Рассмотрена на заседании кафедры  
(протокол от 31.08.2020 г. № №1)**